

# ***hama***®

W I R E L E S S L A N

## **WLAN IP-Kamera 54 Mbps**

ⓇUS Руководство по эксплуатации



**00053157**

## Содержание

<b>Введение . . . . .</b>	<b>3</b>	<b>Управление и конфигурация . . . . .</b>	<b>23</b>
Предисловие . . . . .	3	Запуск интерфейса пользователя . . . . .	23
Информация о данном руководстве по эксплуатации . . . . .	3	Вход в систему . . . . .	24
Авторское право . . . . .	3	Интерфейс пользователя . . . . .	25
Ограничение ответственности . . . . .	4	Выбор языка . . . . .	25
Применение по назначению . . . . .	4	Область представления . . . . .	26
Предупреждающие указания . . . . .	5	Строка меню . . . . .	26
<b>Безопасность . . . . .</b>	<b>6</b>	Пункты меню . . . . .	27
Опасность поражения электрическим током . . . . .	6	Камера . . . . .	27
Основные указания по безопасности	7	ЛВС (LAN) . . . . .	29
<b>Описание . . . . .</b>	<b>8</b>	БЛВС (WLAN) . . . . .	33
Вид спереди . . . . .	8	Видео . . . . .	37
Вид сзади . . . . .	9	Эл. почта/FTP . . . . .	40
<b>Монтаж и подключение . . . . .</b>	<b>10</b>	Распознавание движения . . . . .	42
Указания по безопасности . . . . .	10	Календарный график . . . . .	44
Распаковка . . . . .	10	Система . . . . .	45
Объем поставки и проверка транспортировки . . . . .	10	Служебные программы . . . . .	47
Необходимые условия для работы	11	Статус . . . . .	49
Требования к месту установки . . . . .	11	Учетная запись . . . . .	49
Расположение . . . . .	12	Журнал регистрации . . . . .	50
Настенный / потолочный монтаж . . . . .	12	Заводские настройки . . . . .	51
Электрическое подключение . . . . .	12	<b>Устранение проблем . . . . .</b>	<b>52</b>
Подключение блока питания . . . . .	13	Таблица устранения неисправностей . . . . .	52
Подключение камеры к сети ЛВС (LAN) . . . . .	13	Часто задаваемые вопросы (FAQ) . . . . .	53
<b>Ввод в эксплуатацию . . . . .</b>	<b>13</b>	<b>Приложение . . . . .</b>	<b>55</b>
Включение и выключение прибора	13	Указания по утилизации . . . . .	55
Монтаж . . . . .	14	Контактная информация и поддержка . . . . .	55
Установка программы . . . . .	14	Технические параметры . . . . .	56
Установка программного обеспечения для конфигурирования	17		
Подключение к прибору . . . . .	19		
Инструмент администратора IPCam Admin Utility . . . . .	20		
Настройки сети и безопасности . . . . .	21		
Настройки ЛВС (LAN) . . . . .	21		
Настройки безопасности . . . . .	22		

## Введение

### Предисловие

Уважаемые клиенты!

Приобретая WLAN IP-камеру 54 Мбит/с, вы получаете высококачественный продукт **Нана**, который соответствует по уровню развития техники и функциональности самому современному стандарту.

Прочитайте содержащуюся здесь информацию для более быстрого ознакомления с вашим прибором и для пользования его функциями в полном объеме.

Мы желаем вам приятного пользования.

### Информация о данном руководстве по эксплуатации

Это руководство по эксплуатации является составной частью WLAN IP-камеры 54 Мбит/с (далее – "Прибор") и содержит важные указания для использования по назначению, безопасности, подключения прибора, а также о конфигурации программного обеспечения.

Храните данное руководство по пользованию и передавайте его последующему пользователю вместе с прибором.

### Авторское право

Эта документация и прилагаемое программное обеспечение защищены авторским правом.

Копирование данной документации или, соответственно, перепечатка, в том числе ее частей, а также воспроизведение рисунков, в том числе в измененном виде, допускается только с письменного согласия изготовителя.

**Нана** предоставляет покупателю неисключительное право на использование прилагаемого программного обеспечения для эксплуатации прибора. Лицензиат имеет право изготовить лишь одну копию программного обеспечения, которую он может использовать исключительно с целью обеспечения сохранности данных.

Если не указано ничего иного, все названные фирменные товарные знаки и логотипы являются защищенными законом товарными знаками компании Nana GmbH.

Логотипы Microsoft, Windows и Windows являются торговыми марками компании Microsoft Corporation. Все прочие наименования изделий и фирм являются торговыми марками соответствующих владельцев.

## Ограничение ответственности

Все содержащиеся в этом руководстве по эксплуатации технические сведения, данные и указания по обслуживанию соответствуют последнему состоянию на день сдачи в печать и приведены по лучшему разумению с учетом нашего предыдущего опыта и знаний.

Производитель не несет ответственности за дефекты, возникшие в результате несоблюдения руководства, применения не по назначению, неквалифицированного ремонта, несанкционированных изменений или применения недопустимых запасных деталей.

## Применение по назначению

Данный прибор предназначен для наблюдения за непросматриваемыми или критически важными зонами и для воспроизведения и записи изображений на подключенном через локальную сеть (проводную или беспроводную) компьютере в закрытых помещениях.

Любое иное применение или выходящее за рамки данного использование считается применением не по назначению.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

#### **Опасность применения не по назначению!**

В случае применения прибора не по назначению и/или для иных целей, он может представлять собой опасность для окружающих.

- ▶ Применяйте прибор исключительно по назначению.
- ▶ Соблюдайте способ действий, описанный в данном руководстве по эксплуатации.

Любого рода правовые притязания относительно дефектов, возникших в результате применения не по назначению, исключены.

Расходы берет на себя исключительно эксплуатационник.

### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Обнародование личных изображений без согласия изображенных лиц запрещается.
- ▶ Следует соблюдать особые предписания касательно видеонаблюдения в производственных и общедоступных помещениях.
- ▶ Видеонаблюдение не может заменить ваших обязанностей добросовестности, профилактики и надзору.

## Предупреждающие указания

В данном руководстве по эксплуатации используются следующие предупреждающие указания:

### ОПАСНО!

**Предупредительные указания данного уровня опасности обозначают угрозу опасной ситуации.**

Если опасной ситуации не избежать, то это может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Соблюдайте инструкции относительно данного предупредительного указания с целью предотвращения травм или смертельного исхода.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

**Предупредительные указания данного уровня опасности обозначают возможность опасной ситуации.**

Если опасной ситуации не избежать, то это может привести к травмам.

- ▶ Соблюдайте инструкции относительно данного предупредительного указания с целью предотвращения травм.

### ВНИМАНИЕ

**Такое предупреждающее указание означает возможность материального ущерба.**

Если ситуации не избежать, то это может привести к повреждению имущества.

- ▶ Соблюдайте инструкции относительно данного предупредительного указания с целью предотвращения повреждения имущества.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Указание обозначает дополнительную информацию, позволяющую облегчить обращение с прибором.

## Безопасность

Данный прибор соответствует предписанным правилам техники безопасности. Ненадлежащее применение может также привести к травмам и повреждению имущества.

### Опасность поражения электрическим током

#### ОПАСНО!

**Опасно для жизни! Опасность поражения электрическим током!**

**При контакте с проводкой или деталями, находящимися под напряжением, существует опасность для жизни!**

Для предотвращения опасности поражения электрическим током соблюдайте следующие указания по безопасности:

- ▶ Не пользуйтесь прибором, если поврежден блок питания, шнур или электрический штепсель.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус блока питания. При контакте с находящимися под напряжением подключениями и при изменении электрической и механической конструкции прибора существует опасность поражения током.

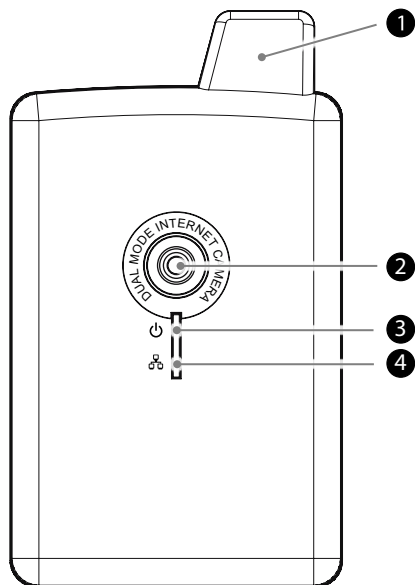
## Основные указания по безопасности

Для безопасного обращения с прибором соблюдайте следующие указания по безопасности:

- Перед применением проверьте прибор на наличие внешних видимых повреждений. Не эксплуатируйте поврежденный прибор.
- Не позволяйте детям играть с прибором.
- Лицам, которые ввиду своих физических, психических или двигательных способностей не в состоянии безопасно обслуживать данный прибор, разрешается пользоваться прибором только под присмотром или по указаниям ответственного лица.
- Не открывайте прибор. Вследствие несанкционированного открывания и ненадлежащего ремонта могут возникать опасности для пользователей прибора. Поручайте выполнение ремонта прибора только специалисту. При ненадлежащем ремонте гарантийное обязательство теряет силу.
- Ремонт прибора в течение гарантийного срока может производиться только уполномоченной изготовителем сервисной службой, в противном случае претензии по гарантии за ущерб и последующие убытки не принимаются.
- Дефектные детали можно заменить на оригинальные запасные части. Только при использовании таких деталей возможна гарантия выполнения требований по безопасности.
- Чистите корпус прибора слегка увлажненной тряпкой. Запрещается использование едких чистящих средств или растворителей.
- Отсоединяйте блок питания от розетки, держась только за штепсель, а не за шнур.
- Электронные приборы чувствительны, избегайте ударов и толчков.
- При возникновении неисправностей, а также при грозе следует вытаскивать штепсель блока питания из розетки.

## Описание

### Вид спереди

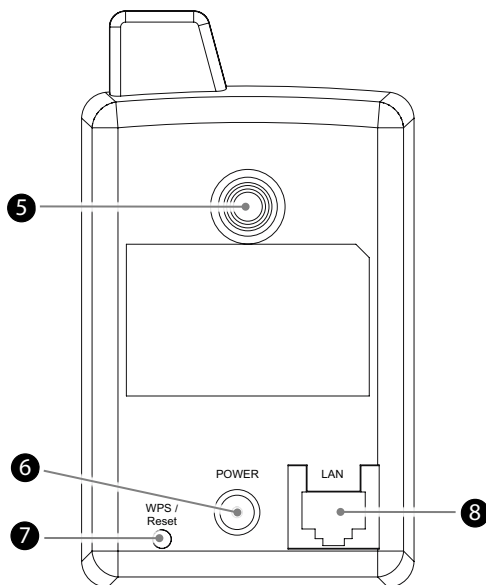


- 1 Антенна WLAN (встроенная)
- 2 Объектив камеры
- 3 Синий светодиод: статус
- 4 Зеленый светодиод: сеть

Светодиод	Описание
Статус ⏻	Горит постоянно: система включена Медленно мигает: камера загружается Быстро мигает: камера ожидает связи с WPS
Сеть 📶	Горит постоянно: сеть подсоединена Мигает: доступ к сети



Вид сзади



- 5 резьба для штатива
- 6 гнездо для подключения блока питания
- 7 кнопка сброса / WPS
- 8 сетевой порт RJ-45

Обозначение	Описание
Сброс	Для возврата к заводским настройкам следует удерживать кнопку сброса нажатой не менее 5 секунд.
Кнопка WPS	Для установления беспроводного соединения следует коротко нажать кнопки WPS на камере и на подключаемом к ней приборе.

## Монтаж и подключение

### Указания по безопасности

#### **⚠ ОПАСНО!**

**При вводе в эксплуатацию прибора возможны травмы и повреждения имущества!**

Для предотвращения опасностей соблюдайте следующие указания по безопасности:

- ▶ Упаковочный материал не разрешается применять для игр. Существует опасность удушья.
- ▶ Беречь содержимое упаковки от детей! В объем поставки прибора входят мелкие детали, которые могут быть проглочены детьми.

### Распаковка

- ◆ Выньте из пакета все детали прибора и руководство по эксплуатации.
- ◆ Перед первым применением удалите с прибора все упаковочные материалы.

### Объем поставки и проверка транспортировки

В стандартный комплект поставки входят:

- WLAN IP-камера
- Штатив, включая монтажный материал
- Блок питания
- Сетевой кабель RJ-45
- Компакт-диск с установочной программой
- Руководство по эксплуатации

#### **УКАЗАНИЕ**

- ▶ Проверьте поставку на комплектность и видимые дефекты. При обнаружении некомплектности или повреждений немедленно сообщите поставщику/продавцу.

## Необходимые условия для работы

Для установки и работы прибора на компьютере должны выполняться следующие необходимые условия:

- Подключение к сети через LAN или WLAN со скоростью передачи данных не менее 10 Мбит/с.
- Компьютер с установленной операционной системой:
  - Microsoft® Windows 7 (32- или 64-битная версия),
  - Microsoft® Windows Vista (32- или 64-битная версия),
  - Windows XP® (32- или 64-битная версия) (рекомендуется Service Pack 2 или выше).
- Компьютер или ноутбук класса Pentium (центральный процессор 2 ГГц или выше при одновременном управлении 4-мя камерами).
- Не менее 256 МБ оперативной памяти и 50 МБ свободной памяти на жестком диске.
- CD-привод.

## Требования к месту установки

Для безопасной и безукоризненной эксплуатации прибора место установки должно отвечать следующим условиям.

- Выбирать местоположение необходимо так, чтобы прибор был защищен от прямых солнечных лучей.
- Следите за тем, чтобы в поле зрения камеры не было никаких препятствий.
- Выбирайте местоположение так, чтобы в наблюдаемом пространстве, по возможности, не было мертвых углов.
- Прежде чем устанавливать прибор, проверьте его работу через WLAN, на предмет наличия надежного сетевого соединения в месте расположения прибора. Кирпичная кладка и стальные балки поблизости от WLAN-антенны могут существенно нарушить радиосвязь.
- Розетка должна находиться в легко доступном месте, чтобы в случае аварийной ситуации блок питания можно было быстро отсоединить от розетки.

## Расположение

Пользуйтесь штативом, который входит в комплект поставки, для установки прибора, также можно монтировать прибор на стене или на потолке.

- ◆ Привинтите штатив к резьбе **5** с задней стороны прибора.

## Настенный / потолочный монтаж

- ◆ Установите ножку штатива к основанию и наметьте отверстия для сверления.
- ◆ Для крепления прибора к кирпичной стене следует просверлить отверстия и вставить в них прилагаемые дюбели.
- ◆ Смонтировать опору штатива посредством прилагаемых винтов.
- ◆ Привинтите штатив к резьбе **5** с задней стороны прибора.
- ◆ Приблизительно выставьте ориентацию камеры.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Точно выставлять камеру следует после установки на компьютере ПО для конфигурирования.

## Электрическое подключение

Для безопасной и безукоризненной эксплуатации прибора при подключении к электросети необходимо соблюдать следующие указания:

- Прибор потребляет через входящий в комплект поставки блок питания постоянное напряжение 5 В. Подключать прибор к источнику электроэнергии исключительно через прилагаемый блок питания.
- Перед подключением прибора сравните данные блока питания (напряжение и частоту) на заводской табличке с данными вашей электросети. Эти данные должны совпадать для того, чтобы в приборе не возникло никаких повреждений.
- Соединительный кабель следует оберегать от горячих поверхностей и острых предметов.
- Следите за тем, чтобы соединительный кабель не был туго натянут или пережат.
- Соединительный кабель не должен свисать по углам (для предотвращения спотыкания).
- Если прибором не пользуются длительное время, следует отсоединить блок питания от источника электроэнергии.

## Подключение блока питания

- ◆ Вставьте электрический штепсель блока питания в гнездо **6** прибора.
- ◆ Вставьте блок питания в розетку. Загорится светодиод "Статус" **3**.

## Подключение камеры к сети ЛВС (LAN)

- ◆ Подключите прилагаемый сетевой кабель RJ-45 к сетевому порту RJ-45 **8**.
- ◆ Другой конец сетевого кабеля вставьте в розетку или в сетевой коммутатор/маршрутизатор.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ При подключении к сети загорается св. светодиод "Сеть" **4**.
- ▶ При наличии доступа к сети мигает св. светодиод "Сеть" **4**.

# Ввод в эксплуатацию

## Включение и выключение прибора

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Прибор не оснащен выключателем. Для выключения прибора необходимо вытащить штепсель блока питания из розетки.

## Монтаж

Для подключения WLAN-IP камеры к компьютеру необходимо выполнить следующие шаги в указанной последовательности:

- 1) Установка программного обеспечения для конфигурирования с поставляемого в комплекте компакт-диска с установочной программой.
- 2) Установить сетевое соединение.
- 3) Произвести конфигурацию прибора через интернет-браузер.

### УКАЗАНИЕ

Перед началом установки, обратите внимание на следующие указания:

- ▶ Сохраните данные открытых приложений и завершите все текущие приложения.
- ▶ Если на компьютере уже установлена другая версия программного обеспечения для конфигурирования, то сначала удалите ее.

## Установка программы

В последующем описан процесс программного обеспечения для операционных систем Windows XP, Windows Vista и Windows 7.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Инсталляция почти идентична для всех вышеупомянутых операционных систем. Различия пояснены в отдельных указаниях.
  - ▶ В различных операционных системах могут отличаться вид меню и каталогов. Следующие рисунки относятся к состоянию на момент поставки соответствующей операционной системы.
- ◆ Вставьте поставляемый в комплекте компакт-диск с программами и драйверами в CD-привод компьютера. Установочная программа запустится автоматически.

**УКАЗАНИЕ**

- ▶ Если функция AutoPlay (автозапуск) была отключена и установочная программа не запускается автоматически, то запустите установочную программу двойным щелчком на файл "autorun.exe" в корневом каталоге компакт-диска.

**WINDOWS VISTA/WINDOWS 7**

- ▶ В системах Windows Vista и Windows 7 выполнение программы "autorun.exe" следует подтвердить вручную.

Появится окно приветствия установочной программы.



*A – Выбор языка - немецкий, английский, французский*

*B – Завершение программы*

- ◆ Выберите нажатием на указанные языки (A) требуемый язык для установки.
- ◆ Если необходимо прекратить установку, нажмите экранную кнопку „Exit / Beenden / Terminer“ (B) (Завершить).

**УКАЗАНИЕ**

- ▶ Последующие примеры приведены при выборе „немецкого языка“.

Отображается главное меню установочной программы.



- A – Запуск установки ПО для конфигурирования
- B – Начать установку ПО для видеонаблюдения
- C – Показать руководство по эксплуатации
- D – Искать обновленный драйвер
- E – Установить Adobe Reader
- F – Назад на страницу приветствия

- ◆ Выберите экранную кнопку (A) для начала установки ПО для конфигурирования.
- ◆ Выберите экранную кнопку (B) для начала установки ПО для видеонаблюдения. Документация к ПО для видеонаблюдения находится в формате PDF на компакт-диске с программами и драйверами.
- ◆ Для просмотра данного руководства по эксплуатации в формате PDF выберите экранную кнопку (C).

**УКАЗАНИЕ**

► Чтобы просмотреть руководства по эксплуатации в формате PDF необходима программа Adobe Reader. Если программа Adobe Reader на компьютере еще не установлена, то можно установить бесплатно находящуюся на компакт-диске программу Reader. Выберите для этого экранную кнопку (E).

- ◆ Чтобы загрузить обновленное ПО и прошивку, щелкните на экранную кнопку (D).
- ◆ Для возвращения на страницу приветствия щелкните на экранную кнопку (F).



## Установка программного обеспечения для конфигурирования

- ◆ Щелкните экранную кнопку "Admin-Tool" (Инструмент администратора) в главном меню программы установки для запуска установки. Загрузится мастер настройки (Setup Wizard).

### УКАЗАНИЕ

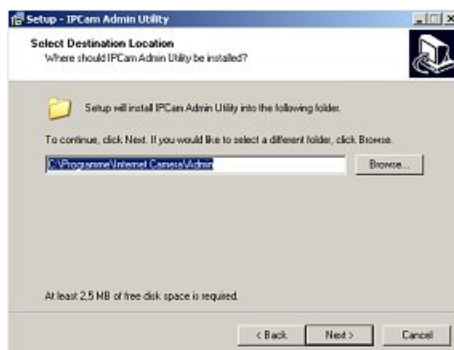
- ▶ Загрузка мастера настройки может продолжаться несколько секунд. Подождите, пока не запустится мастер настройки.

### WINDOWS VISTA/WINDOWS 7

- ▶ В случае использования Windows Vista и Windows 7 щелкните в диалоговом окне "Управление учетной записью пользователя" на "Продолжить".

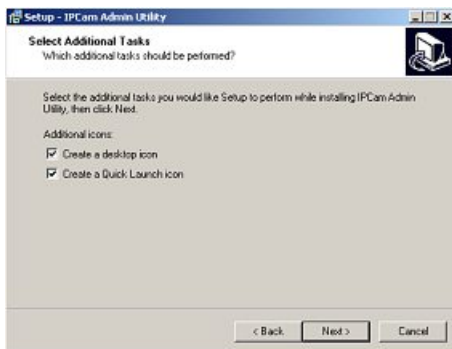


- ◆ Щелкните экранную кнопку "Дальше".



Можно найти директорию для установки ПО, щелкнув экранную кнопку „Пролистать“, или воспользоваться стандартной директорией.

- ◆ Щелкните экранную кнопку „Next“ („Дальше“), чтобы продолжить.



- ◆ Выберите, какие дополнительные задания должны быть выполнены в ходе установки, поставив для этого соответствующий флажок.
- ◆ Щелкните экранную кнопку "Дальше" для запуска установки. После этого выполняется распаковка установочных файлов для установки, и ПО для конфигурирования устанавливается на компьютере.



- ◆ Нажмите экранную кнопку „Finish“ ("Закончить") для завершения установки, выхода из установочной программы и запуска программы администратора „IPCam Admin Utility“.

## Подключение к прибору

### УКАЗАНИЕ

► В состоянии при поставке прибор может быть конфигурирован только под сеть ЛВС (LAN).

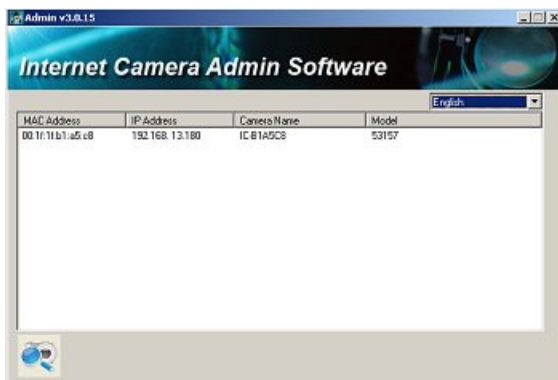
◆ Подключите прибор к своей локальной сети согласно описанию в главе *Подключение камеры к сети ЛВС (LAN)*.




◆ Запуск программы двойным щелчком по иконке, созданной на рабочем столе: „IPCam Admin Utility“.

Программа начинает поиск подходящих приборов внутри сети.

Выявленные в сети подходящие приборы будут перечислены в главном окне программы.



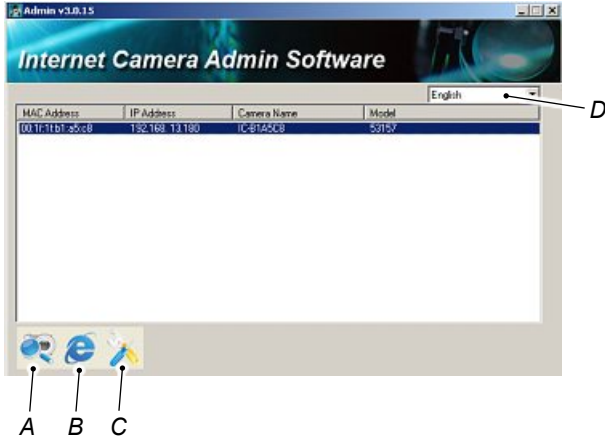
### УКАЗАНИЕ

► Если примерно через 1 минуту прибор не будет обнаружен, проверьте электропитание и сетевое соединение прибора. Загорится желтый  светодиод "Сеть" ④ и будет гореть постоянно.

## Инструмент администратора IP Cam Admin Utility

Здесь можно производить следующие действия.

- ◆ Выберите желаемый прибор щелчком левой клавиши мыши на списке показанных приборов.



- A – Поиск камеры: обновление списка приборов
- B – Поиск камеры через интернет-браузер: запуск интерфейса пользователя
- C – Конфигурирование камеры: производится конфигурирование настроек сети и безопасности
- D – Выбор языка

### УКАЗАНИЕ

- Если не выбран ни один прибор, можно выполнить только функцию „Обновление перечня приборов“ (A).

## Настройки сети и безопасности

- ◆ Щелкните экранную кнопку „Конфигурирование камеры“ (C) внизу в строке меню.



- ◆ Введите пароль.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ При первой регистрации введите для пользователя **admin** (администратор) в поле пароля **1234**.

- ◆ Щелкните кнопку „Подтверждение“.

## Настройки ЛВС (LAN)



Поле	Примечание
Тип сети	Поставьте переключатель на „DHCP“, если IP-адреса в вашей сети администрируются DHCP-сервером. Поставьте переключатель на „Статический IP-адрес“, если IP-адреса в вашей сети присваиваются статически.
IP-адрес	Введите здесь статический IP-адрес прибора. IP-адрес должен подходить к адресной территории вашей сети.

Поле	Примечание
Сетевая маска	Введите здесь маску подсети. Как правило, здесь нужно ввести значение 255 . 255 . 255 . 0.
Шлюз	Введите здесь IP-адрес шлюза/маршрутизатора.
DNS	Введите здесь IP-адрес DNS-сервера. Как правило, этот адрес идентичен IP-адресу шлюза.
Веб-порт	Введите здесь номер порта для Http-сервера. Стандартная настройка для http-протокола принята 80.

- ◆ Щелкните на кнопке „Подтверждение“, чтобы применить и сохранить настройки.

### Настройки безопасности

Здесь можно ввести имя камеры и пароль администратора.



Поле	Примечание
Имя камеры	Введите здесь желаемое имя прибора. Это имя будет использоваться для идентификации прибора внутри сети.
Идентификатор	Введите здесь свое имя пользователя, которое понадобится для входа в систему интерфейса пользователя.
Подтвердить идентификатор	Еще раз введите пароль, чтобы исключить ошибку вводу.

- ◆ Щелкните на кнопке „Подтверждение“, чтобы применить и сохранить настройки.

## Управление и конфигурация

### Запуск интерфейса пользователя

Управление прибором и задание его настроек осуществляется через интернет-браузер (Internet-Explorer, Firefox и т.п.)

#### УКАЗАНИЕ


- ▶ Чтобы иметь возможность пользоваться всеми функциями прибора, следует дополнительно установить компоненты Active-X. Установка этих компонентов Active-X производится по мере необходимости через интернет-браузер. Отдельные браузеры (например, Firefox) препятствуют установке компонентов Active-X по причинам безопасности. Для таких браузеров предлагаются в отношении большинства функций альтернативные возможности.

Запуск интерфейса пользователя может производиться двумя способами:

#### запуск посредством инструмента администратора „IPCam Admin Utility“

- ◆ запустите интерфейс пользователя для желаемого прибора двойным щелчком левой клавиши мыши на соответствующей записи в списке показанных приборов.

или

- ◆ запустите интерфейс пользователя для желаемого прибора щелчком левой клавиши мыши на соответствующей записи в списке показанных приборов и щелчком на значке  в строке меню.

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ Программа запускает Internet-Explorer с введенным адресом URL для выбранного прибора.

#### запуск через интернет-браузер

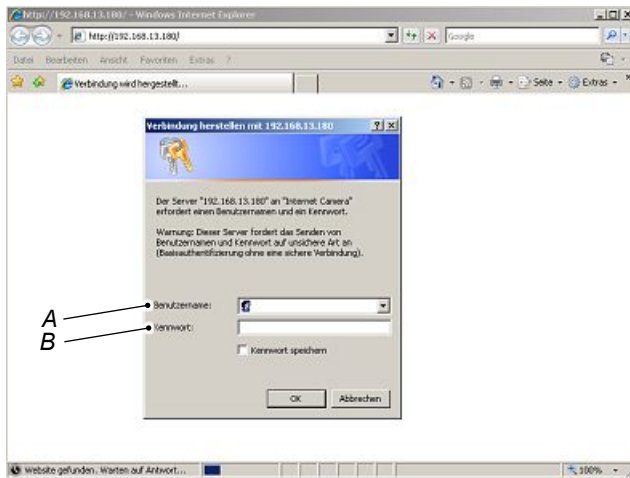
- ◆ Запустите свой интернет-браузер и введите адрес URL прибора в строку адреса браузера.  
Например: `http://192.168.2.3`
- ◆ Подтвердите ввод клавишей ввода.

#### УКАЗАНИЕ

- ▶ Если вы задали для прибора конфигурацию другого номера порта, отличного от 80, необходимо здесь же указать измененный номер порта при запросе.  
`http://192.168.2.3:номер_порта`

## Вход в систему

После запроса интерфейса пользователя прибора в интернет-браузере вначале появится экран входа в систему.



- A – Поле ввода имени пользователя  
B – Поле ввода пароля пользователя

- ◆ Введите в поле A имя пользователя.
- ◆ Введите в поле B пароль пользователя.

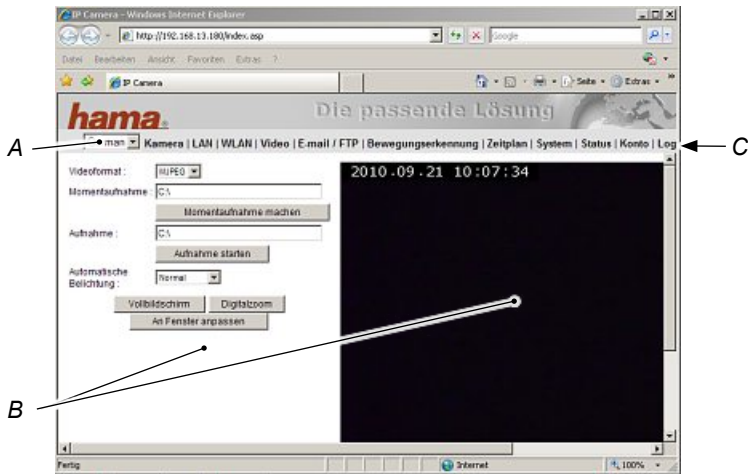
### УКАЗАНИЕ

- ▶ Соблюдайте ввод прописных и строчных букв.
- ▶ При первой регистрации введите для пользователя **admin** (администратор) в поле пароля **1234**.



## Интерфейс пользователя

Если вход в систему был успешным, на экране появится интерфейс пользователя прибора.



Распределение зон интерфейса пользователя следующее:

- A – Выбор языка
- B – Область представления
- C – Строка меню

## Выбор языка

- ◆ Выберите желаемый язык из списка языков А.

### УКАЗАНИЕ

- В зависимости от группы, к которой относится пользователь (Администратор, Пользователь или Гость), отдельные части интерфейса пользователя будут неактивными. Подробнее об администрировании пользователей см. главу [Пункты меню - Учетная запись](#).

## Область представления

В области представления на интерфейсе пользователя отображаются соответствующие материалы, в зависимости от выбранного пункта меню.

Подробнее о содержании области представления см. главу [Пункты меню](#).

## Строка меню

Через строку меню можно выполнять все настройки прибора.

### УКАЗАНИЕ

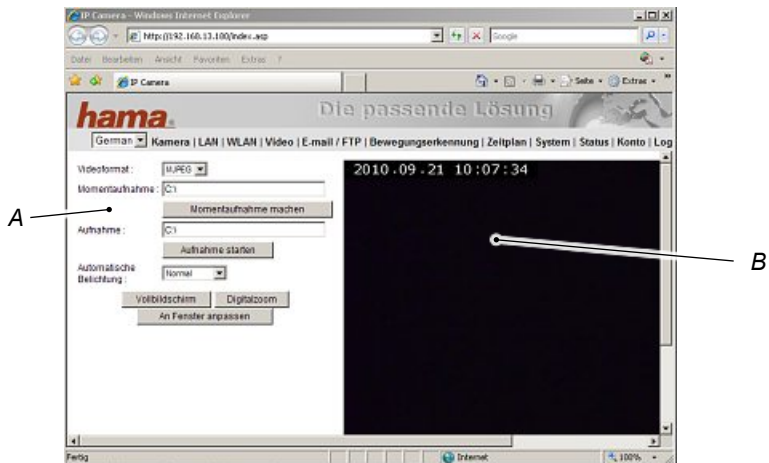
► Строка меню активна лишь в том случае, когда вошедший в систему пользователь относится к группе пользователей "Администраторы". Для всех остальных групп пользователей всегда активен пункт меню "Камера".

Пункт меню	Функция
Камера	Текущее изображение камеры в соответствии с настройками
ЛВС (LAN)	Выполнение сетевых настроек
БЛВС (WLAN)	Выполнение настроек беспроводной сети
Видео	Выполнение настроек видео
Эл. почта/FTP	Выполнение настроек эл. почты и FTP-сервера
Распознавание движения	Настройка распознавания движения
Календарный график	Составление календарного графика
Система	Выполнение общей настройки
Статус	Индикация информации о приборе
Учетная запись	Администрирование учетных записей пользователей
Журнал регистрации	Индикация протокола действий

## Пункты меню

### Камера



В области представления интерфейса пользователя показано текущее изображение на камере в соответствии с настройками.



A – Пульт управления настройками камеры

B – Область представления для текущего изображения на камере

Поле	Примечание
Видеоформат	Выбор формата видеокодировки: MPEG4 или MJPEG (Motion-JPEG). Режим MPEG4 поддерживает распознавание движения.
Моментальный снимок	Щелкните на поле ввода и выберите директорию, в которой следует сохранить моментальный снимок. Создайте моментальный снимок из текущего видеоизображения, для чего щелкните экранную кнопку „Сделать моментальный снимок“. Этот моментальный снимок будет сохранен как файл JPEG в выбранной директории.

Поле	Примечание
Запись	Щелкните на поле ввода и выберите директорию, в которой следует сохранить видеозапись. Запустите запись видео, для этого щелкните экранную кнопку „Начать запись“. Остановите запись видео, для этого щелкните экранную кнопку „Остановить запись“.
Автоматическая подсветка	Включение и отключение автоматической подсветки. Имеется три ступени автоматической подсветки: темна, нормальная и светлая. Выберите одну из трех возможностей для настройки яркости изображения. Выберите „отключить“ для отключения автоматической подсветки.
Полный экран	Щелкните эту экранную кнопку, чтобы показать изображение на всем экране (режим "Полный экран"). Для выхода из режима полного экрана щелкните двойным щелчком на изображении.
Цифровой зум	Щелкните эту экранную кнопку для включения функции увеличения масштаба видео:  <p>Поставьте флажок „включить“, чтобы включить цифровой зум. Можно выбрать коэффициент масштабирования 100 % (без увеличения) до 400 %. Зеленым квадратом отмечена область увеличения записываемого изображения. Для перемещения этой области щелкните на квадрате и переместите его в нужное место. Для выхода из режима цифрового зума щелкните экранную кнопку </p>
Подогнать под размер окна	Щелкните на этой кнопке, чтобы подогнать изображение под размер окна.

## ЛВС (LAN)

Здесь выполняются настройки сетевого подключения прибора через кабельную локальную сеть LAN.

### ЛВС (LAN)

LAN	
	<input type="button" value="Anwenden"/>
Netzwerktyp:	<input type="radio"/> DHCP <input checked="" type="radio"/> Statische IP-Adresse
IP-Adresse:	<input type="text" value="192.168.13.180"/>
Subnetzmaske:	<input type="text" value="255.255.255.0"/>
Gateway:	<input type="text" value="192.168.13.1"/>
Primärer DNS:	<input type="text" value="168.95.1.1"/>
Sekundärer DNS:	<input type="text"/>
AV-Steuerungspport:	<input type="text" value="4321"/>
Web Port:	<input type="text" value="80"/>

Поле	Примечание
Тип сети	Поставьте переключатель на „DHCP“, если IP-адреса в вашей сети администрируются DHCP-сервером. Поставьте переключатель на „Статический IP-адрес“, если IP-адреса в вашей сети присваиваются статически.
IP-адрес	Введите здесь статический IP-адрес прибора. IP-адрес должен подходить к адресной территории вашей сети.
Маска подсети	Введите здесь маску подсети. Как правило, здесь нужно ввести значение 255 . 255 . 255 . 0.
Шлюз	Введите здесь IP-адрес шлюза/маршрутизатора.
Первичный сервер DNS	Введите здесь IP-адрес DNS-сервера. Как правило, этот адрес идентичен IP-адресу шлюза.
Вторичный сервис DNS	Введите здесь IP-адрес резервного DNS-сервера. На случай недоступности первичного DNS-сервера прибор будет использовать этот адрес.

Поле	Примечание
Порт управления AV	Введите номер порта для видеопередачи. Если в вашей сети установлен брандмауэр, следует разрешить компьютеру в интернете доступ к номеру порта по IP-адресу прибора, – в противном случае вы не сможете показывать видео из интернета.
Веб-порт	Введите здесь номер порта для Http-сервера. Стандартная настройка для http-протокола принята 80.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

**УКАЗАНИЕ**

► При внесении изменений в сетевые настройки может быть прервана передача данных на камеру. В таких случаях запустите интерфейс пользователя заново.

**RTSP**

Здесь выполняются настройки протокола потокового видео в реальном времени.

RTSP

RTSP aktivieren:  aktivieren  Deaktivieren

RTSP-Port:

RTSP-Pfad: .sdp

RTP-Portbereich:  -

Поле	Примечание
Включение RTSP	Выберите „включить“ для включения функции RTSP, и „выключить“ – для ее выключения.
Порт RTSP	Введите здесь номер порта для RTSP-сервера. Стандартная настройка – 554.
Путь RTSP	Введите здесь путь к потоку RTSP.
Область номеров портов протокола RTP	Введите здесь область номеров портов протокола реального времени RTP. Стандартная настройка – от 50000 до 60000.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

## Динамический DNS

Если вы не получили от своего интернет-провайдера никакого постоянного IP-адреса, можно настроить доступ к прибору через внешнюю службу извне. Есть различные провайдеры, предлагающие услугу динамического DNS.

### УКАЗАНИЕ

► Прежде чем приступить к настройке, необходимо создать учетную запись пользователя по адресу [dyndns.org](http://www.dyndns.org) (<http://www.dyndns.org>).

Ниже приведено описание настроек для провайдера [dyndns.org](http://www.dyndns.org).

Dynamisches DNS

DDNS aktivieren:  aktivieren  Deaktivieren

Provider:

Hostname:

Benutzername:

Kenntwort:

Поле	Примечание
Включение DDNS	Выберите „включить“ для включения функции динамического DNS, и „выключить“ – для выключения этой функции.
Провайдер	Выберите провайдера услуги динамического DNS. В настоящее время имеется только <a href="http://www.dyndns.org">dyndns.org</a> .
Имя хоста	Введите здесь имя хоста динамического DNS.
Имя пользователя	Укажите имя соответствующего провайдера для учетной записи DynDns. Здесь вы указываете пароль, закрепленный за учетной записью пользователя DynDns.
Идентификатор	Введите здесь доменное имя для вашей учетной записи пользователя DynDns.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

## UPnP

Если прибор должен быть виден всем абонентам в сетевой среде вашей домашней сети, следует включить функцию службы UPnP.

UPnP

UPnP aktivieren:  aktivieren  Deaktivieren

Поле	Примечание
Включение UPnP	Выберите „включить“ для включения службы UPnP, и „выключить“ – для выключения этой службы.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

### УКАЗАНИЕ

► Компьютер в вашей домашней сети должен быть конфигурирован для приборов сети UPnP.  
 Проверьте в пункте *Сетевая среда -> Задачи сети*, показана ли запись „Скрыть символы для приборов сети UPnP“. Если нет, выберите „Показать символы для приборов сети UPnP“, чтобы показать приборы UPnP в сетевой среде.

## Без логина

Здесь можно ввести имя файла, так, чтобы каждый, кто знает имя файла с расширением jpg, мог получить доступ к изображениям, которые записаны прибором. Изображение jpg хранится на веб-сервере камеры, его можно показать затем через браузер.

LoginFree

Dateiname:  .jpg

Поле	Примечание
Имя файла	Введите здесь имя файла. Если вы не желаете пользоваться этой функцией, оставьте это поле пустым.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.



## БЛВС (WLAN)

Здесь выполняются настройки сетевого подключения прибора через беспроводную локальную сеть WLAN.

- WPS

Selbst-PinCode:	16423121
Per Drucktaste konfigurieren:	PBC starten
Per PinCode konfigurieren:	SSID registrieren: <input type="text"/> PIN starten

- Wireless LAN

Anwenden						
Drahtlosverbindung:	<input checked="" type="checkbox"/> Aktivieren <input type="checkbox"/> Deaktivieren					
Netzwerktyp:	Infrastructure					
Verfügbare Netzwerke:	Aktualisieren					
Verbinden	SSID	MAC-Adresse	Signal	Kanal	Verschlüsselung	Netzwerktyp
<input type="checkbox"/>						
SSID:		<input type="text"/>				
Kanal:		11				
Grundgeschwindigkeit:		Auto				
Authentifizierung:		WPA2-PSK				
Verschlüsselungstyp:		AES				
WPA Pre-Shared Key:		<input type="text"/>				
Länge des WEP-Schlüssels:		64-Bit				
Format des WEP-Schlüssels:		HEX				
Standardschlüssel:		1				
WEP-Schlüssel 1:		<input type="text"/>				
WEP-Schlüssel 2:		<input type="text"/>				
WEP-Schlüssel 3:		<input type="text"/>				
WEP-Schlüssel 4:		<input type="text"/>				

Поле	Примечание
Собственный ПИН-код	Здесь отображается случайный восьмизначный ПИН-код. Если маршрутизатор или точка доступа, с которым должно быть установлено соединение, поддерживает процедуру ПИН-кода, введите этот код во время конфигурирования WPS.

Поле	Примечание
Конфигурирование нажатием кнопки	<p>Если маршрутизатор или точка доступа, с которым должно быть установлено соединение, поддерживает процедуру с нажатием кнопки:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ щелкните на пункте „Запуск PBC“ и нажмите для соединения кнопку PBC на маршрутизаторе или точке доступа.</li> </ul> <p>Можно также нажать кнопку сброса/WPS <b>7</b> с задней стороны прибора. Нажимать кнопку следует только коротко. Если удерживать кнопку сброса/WPS дольше 5 секунд, все настройки прибора будут возвращены к заводским настройкам.</p>
Конфигурирование через ПИН-код	<p>Если точка доступа уже создала восьмизначный ПИН-код, введите здесь этот код и щелкните для установления соединения на пункте „Запуск PIN“.</p>
Беспроводное соединение	<p>Выберите „включить“, если требуется работать с прибором через WLAN, и „выключить“ – для выключения этой функции.</p>
Тип сети	<p>Выберите здесь тип сетевого соединения: инфраструктура для соединения с маршрутизатором/точкой доступа. эпизодический доступ (ad hoc) для непосредственного соединения с другим WLAN-совместимым прибором.</p>

Поле	Примечание
Доступные сети	<p>Приводит имеющиеся в зоне приема прибора беспроводные сети. Экранной кнопкой „обновить“ этот перечень можно создать заново.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>◆ Щелкните в столбце „Соединить“ на имя беспроводной сети, с которой следует установить соединение. Идентификатор SSID выбранной сети автоматически вводится в поле SSID.</li> </ul>
SSID	Введите здесь имя беспроводной сети.
Канал	Этот выбор существует только для сети эпизодического подключения Ad hoc. Необходимо задать постоянный номер канала от 1 до 13 для соединения.
Базовая скорость	<p>Выберите здесь максимальную скорость передачи данных.</p> <p>Рекомендуется выбрать режим „Авто“, чтобы скорость передачи данных адаптировалась под силу и качество текущего сигнала.</p>
Аутентификация	<p>Аутентификация сети должна совпадать с заданными параметрами сети, с которой должно производиться соединение. На выбор имеются варианты: без идентификации, открытая система, система с общим ключом шифрования, WPA-PSK и WPA2-PSK.</p>
Тип кодирования	Выберите из списка имеющихся типов кодирования подходящий тип для выбранной сети. Можно выбрать: без кодирования, WEP, AES и TKIP.

Поле	Примечание
Предварительно выданный ключ WPA PSK	Введите здесь предварительно выданный ключ WPA PSK. Это поле показано только для типов аутентификации WPA-PSK или WPA2-PSK.
Длина кода WEP	Если имеется код WEP в виде КЛЮЧЕВОГО СЛОВА, то здесь следует указать длину ключа. Можно выбрать 64-х или 128-и битовое кодирование .
Формат кода WEP	Выберите здесь формат кода WEP. Можно выбрать: HEX и ASCII. Если вы выбрали „HEX“ в качестве формата кода WEP, можно вводить для кода WEP только цифры (от 0 до 9) и буквы от "a" до "f". Если же выбран формат „ASCII“ в качестве кода WEP, можно использовать буквенно-цифровые знаки.
Стандартный код	Выберите здесь индекс ключа 1-4 для кодирования WEP.
Ключ WEP 1-4	Введите здесь код WEP 1-4 выбранной сети.

### УКАЗАНИЕ

► Соблюдайте ввод прописных и строчных букв.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

## Видео

Здесь можно выполнять настройки видео и аудио.

### Двойной режим

Прибор поддерживает два формата видеокодировки: MPEG4 и MJPEG.

Dual-Modus Anwenden

Standard-Videoformat: MJPEG

Поле	Примечание
Стандартный видео-формат	Выберите здесь стандартный формат видеокодировки. Можно выбрать: MPEG4 и MJPEG.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

### MPEG4

Если в качестве стандартного формата видеокодирования выбран „MPEG4“, можно настроить параметры для видеокодера MPEG4.

MPEG4 Anwenden

Videoauflösung: VGA (640 x 480)

Videoqualität:  CBR 2 Mbps

VBR Höchste

Video Bildfrequenz: 30

Поле	Примечание
Разрешение видео	Выберите здесь значение видеоразрешения для видеокодера MPEG4. Можно выбрать: VGA, QVGA и QQVGA. Разрешение VGA дает больше деталей, чем QVGA, но для него требуется более широкая полоса пропускания в сети.

Поле	Примечание
<p>Качество видео</p>	<p>Выберите здесь качество видео. Имеется два вида: CBR (постоянная скорость передачи в битах) и VBR (переменная скорость передачи в битах):</p> <p>CBR: скорость передачи в битах задается фиксированной. Здесь можно выбрать скорость передачи из выпадающего меню. Чем выше скорость передачи данных, тем лучше качество видео. Однако, если полоса пропускания вашей сети ограничена, выбирайте более низкую скорость передачи в битах.</p> <p>VBR: скорость передачи данных в битах является переменной, в зависимости от передаваемых материалов. Имеется 5 возможностей для настройки. От "низшей" до „высшей“. Выбирайте уровень „низшей“ скорости, при котором качество изображения ниже, но вы сэкономите полосу пропускания сети. Выбирать скорость на уровне „высокой“ или „высшей“ следует там, где требуется улучшенное качество видео.</p>
<p>Частота кадров</p>	<p>Выберите здесь частоту регенерации изображения для видеокодера MPEG4.</p> <p>Чем выше частота регенерации изображения, тем точнее информация о движениях, но для этого требуется также более широкая полоса пропускания в сети.</p>

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

## MJPEG

Если в качестве стандартного формата видеокодировки выбран „MJPEG“, вы можете здесь настроить параметры для видеокодера MJPEG.

MJPEG

Videoauflösung:	VGA (640 x 480)
Videoqualität:	Höchste
Video Bildfrequenz:	30

Поле	Примечание
Разрешение видео	<p>Выберите здесь видеоразрешение для видеокодера MJPEG. Можно выбрать: VGA, QVGA и QQVGA.</p> <p>Разрешение VGA дает больше деталей, чем QVGA, но для него требуется более широкая полоса пропускания в сети.</p>
Качество видео	<p>Здесь можно выбрать качество видео. На выбор имеется 5 возможностей. От „низшей“ до „высшей“. Выбирайте уровень „низшей“ скорости, при котором качество изображения ниже, но вы сэкономите полосу пропускания сети. Выбирать скорость на уровне „высокой“ или „высшей“ следует там, где требуется улучшенное качество видео.</p>
Частота кадров	<p>Выберите здесь частоту кадров для видеокодера MJPEG.</p> <p>Чем выше частота регенерации изображения, тем точнее информация о движениях, но для этого требуется также более широкая полоса пропускания в сети.</p>

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

## Эл. почта/FTP

### Эл. почта

Выполните здесь настройки эл. почты для передачи информации о распознавании движения.

E-Mail Anwenden Test E-Mail senden

E-Mail-Adresse des Empfängers	<input type="text" value="user1@server1.com; user2@server2.com"/> <small>max. 127 Zeichen, Unterstützung Nutz-Benutzerformat</small>
SMTP-Server	<input type="text"/>
SMTP-Port	<input type="text" value="25"/>
E-Mail-Adresse des Absenders	<input type="text"/>
SSL	<input type="checkbox"/> Aktivieren <input checked="" type="checkbox"/> Deaktivieren
SMTP-Authentifizierung (Wenn erforderlich)	<input type="checkbox"/> Aktivieren <input checked="" type="checkbox"/> Deaktivieren
Benutzername	<input type="text"/>
Kennwort	<input type="text"/>

Поле	Примечание
Адрес электронной почты получателя	Введите здесь адрес электронной почты получателя. Если получателей у вас несколько, следует отделять адреса электронной почты друг от друга посредством точки с запятой. Можно вводить макс. 127 знаков.
Сервер SMTP	Введите здесь имя сервера исходящей почты.
Порт SMTP	Введите здесь номер порта сервера исходящей почты (обычно 25).
Адрес электронной почты отправителя	Введите здесь адрес электронной почты отправителя.
SSL	Поставьте переключатель на „включить“, если требуется кодировка SSL для соединения с сервером исходящей почты SMTP. Поставьте переключатель на „выключить“, если сервер исходящей почты SMTP не поддерживает кодировку SSL.
SMTP-аутентификация (при необходимости)	Поставьте переключатель на „включить“, если требуется сервер исходящей почты SMTP перед отправкой электронной почты требует аутентификацию.
Имя пользователя	Введите здесь имя пользователя сервера SMTP для аутентификации на сервере исходящей почты SMTP.
Идентификатор	Введите здесь пароль пользователя сервера SMTP для аутентификации на сервере исходящей почты SMTP.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.
- ◆ Затем щелкните на пункте „Пробная отправка эл. почты“, чтобы испытать настройки эл. почты.



## Конфигурация FTP

Выполните здесь настройки FTP для передачи информации о распознавании движения.

Поле	Примечание
Сервер FTP	Введите здесь IP-адрес FTP-сервера.
FTP-порт	Введите здесь номер порта сервера FTP, которым вы желаете пользоваться (обычно 21).
Имя пользователя	Введите здесь имя пользователя для регистрации на сервере FTP.
Идентификатор	Введите здесь пароль для регистрации на сервере FTP.
Удаленная папка	Введите здесь путь FTP-серверу, где следует сохранять файлы.
Режим FTP	Введите здесь желаемый режим. Подробнее об этом вы узнаете у провайдера вашего FTP-сервера.
Пассивный режим	Выберите „Включить“, если вы желаете пользоваться пассивным режимом при отправке файлов. Выберите „Выключить“, если вы не собираетесь пользоваться пассивным режимом.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.
- ◆ Затем щелкните на пункте „Пробная загрузка файла“, чтобы испытать настройки FTP.

## Распознавание движения

### Базовые настройки

Прибор распознает движение в целях обеспечения безопасности. Любое движение или изменение в зоне наблюдений регистрируется и, согласно настройкам, видео с изменениями/движениями отправляется по электронной почте или загружается на сервер FTP.

Bewegungserkennung		Anwenden
Bewegungserkennung aktivieren:	<input checked="" type="radio"/> Aktivieren <input type="radio"/> Deaktivieren	
Nächstes Ereignis Erkennungsintervall:	5 Sekunden	
Momentaufnahme-Datei per E-Mail senden:	<input type="radio"/> Ja <input checked="" type="radio"/> Nein	
E-Mail Betreff:	Motion Detection Notification	
Momentaufnahme-Datei an FTP senden:	<input type="radio"/> Ja <input checked="" type="radio"/> Nein	

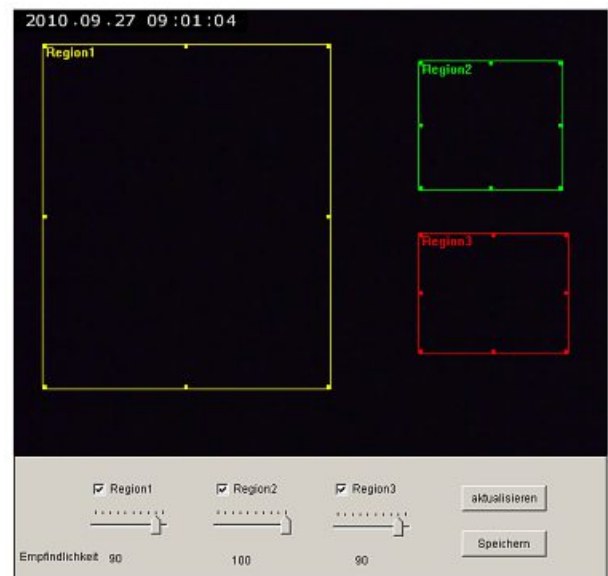
Поле	Примечание
Включение функции распознавания движения	Поставьте флажок „включить“, чтобы включить функцию регистрации движения. Поставьте флажок „выключить“, если функция регистрации движения должна быть выключена.
Интервал распознавания следующего события	Выберите здесь интервал времени в секундах между двумя циклами распознавания движения.
Отправка моментального снимка по электронной почте	Поставьте этот флажок, если при наступлении какого-либо события следует отправлять электронное сообщение. Настройки электронной почты производятся в подменю "Электронная почта".
Тема электронной почты	Введите здесь фразу в графе „Тема“ для отправленного электронного письма, чтобы электронные письма от данного прибора можно было отличить от других электронных писем.
Отправка моментального снимка на сервер FTP	Поставьте флажок „Да“, чтобы сохранить изображение на FTP-сервере, если наступит какое-либо событие. Настройки FTP-сервера производятся в подменю "Конфигурация FTP". Поставьте флажок „Нет“, чтобы отключить эту функцию.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

## Настройка зон для распознавания движения

Этой функцией можно пользоваться только тогда, когда событие распознается в определенной зоне снятого изображения.

Данный прибор поддерживает до 3 зон для распознавания движения. Для настройки зон отметьте „Зона 1“ (желтый квадрат) и/или „зона 2“ (зеленый квадрат) и/или „регион 3“ (красный квадрат). С помощью мыши подгоните размер и положение квадратов под изображение.



Поле	Примечание
Чувствительность	Здесь можно настроить чувствительность, начиная с которой происходит запуск распознавания движения.
Обновить	Щелкните эту экранную кнопку для обновления изображения, так, чтобы можно было в реальном времени вносить коррективы в параметры зон распознавания движения.
Сохранить	Щелкните эту экранную кнопку, чтобы сохранить текущие настройки зон.

## Календарный график

Посредством составления календарных графиков можно вводить количество часов наблюдения в каждый день недели.

Zeitplan Übernehmen

FTP-Zeitplan aktivieren:  Aktivieren  Deaktivieren

Zeitintervall:  Ein Bild auf FTP-Server hochladen, alle  Minute(n) /Frame  
 Ein Bild auf FTP-Server hochladen, alle  Frames/Sekunde

Datei-Einstellungen:  Dateien mit Dateinamen hochladen, der sich aus Datum / Zeit zusammensetzt  
 Datei mit gleichem Dateinamen überschreiben:  .jpg

---

E-Mail-Zeitplan aktivieren:  Aktivieren  Deaktivieren

Zeitintervall: Ein Bild senden alle  Minute(n)

Поле	Примечание
Включить календарный график загрузки на FTP	Поставьте этот флажок, если нужно включить календарный график для FTP.
Интервал времени	Выберите интервал времени в секундах между двумя циклами загрузки изображений на FTP-сервер. Можно выбрать: изображение загружается на FTP-сервер через каждые "x" секунд/минут/часов/дней на кадр. Изображение загружается на FTP-сервер через каждые "x" кадров/секунд.
Настройки файла	Выберите режим перезаписи файлов. Можно выбрать: загрузку файлов с именем файла, сведенных по дате и времени загрузки. При загрузке файл производится замена старого файла на другой файл с указанным здесь именем.
Включить календарный график электронной почты	Поставьте этот флажок, если нужно включить календарный график для электронной почты.
Интервал времени	Выберите интервал времени в секундах между двумя электронными письмами.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

## Система

### Информация о камере

Здесь можно ввести имя камеры и пароль администратора.

Kamerainformation		Anwenden
Kameraname:	<input type="text" value="IC-B1A5C8"/>	
Kenwort:	<input type="password" value="••••"/>	
Kenwort bestätigen:	<input type="password" value="••••"/>	

Поле	Примечание
Имя камеры	Введите здесь желаемое имя прибора. Это имя будет использоваться для идентификации прибора внутри сети.
Идентификатор	Введите здесь свое имя пользователя, которое понадобится для входа в систему интерфейса пользователя.
Подтвердить идентификатор	Еще раз введите пароль, чтобы исключить ошибку вводу.

- ◆ Щелкните на кнопке „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.

## Настройка даты / времени

Выполните здесь настройки синхронизации времени.

Einstellung Datum / Uhrzeit

Datum/Zeit manuell einstellen  /  /  :  :

NTP-Server

Zeitzone:

NTP-Server:

Zeitumstellung aktivieren:  Ja  Nein

Поле	Примечание
Настройка даты / времени вручную	Введите желаемую дату и время. Формат для даты: ГГГГ/ММ/ДД Формат для времени: чч/мм/сс
СЕРВЕР NTP	Поставьте этот флажок, если нужно синхронизировать время на приборе с сервером единого времени. Для этой службы прибор должен иметь доступ в интернет.
Часовой пояс	Выберите желаемый часовой пояс.
Сервер NTP	Введите здесь IP-адрес или имя хоста NTP-сервера.
Включение перевода времени	Поставьте флажок „Да“, если в месте вашего жительства действует летнее время. Если нет, поставьте флажок „Нет“.

- ◆ Щелкните на кнопку „Применить“, чтобы применить и сохранить настройки.
- ◆ Щелкните экранную кнопку „Синхронизация с временем компьютера“, если необходимо синхронизировать время прибора с подключенным компьютером.

## Служебные программы

На этой странице можно обновлять встроенное ПО прибора и интерфейс пользователя, удалять все настройки, перезапускать прибор, включать и выключать светодиоды.

### Обновление прошивки

Dienstprogramme

Firmware aktualisieren :	<input type="text"/>	Durchsuchen...	Aktualisieren
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen :	Zurücksetzen		
Gerät neu starten :	Neu starten		
LED Einstellung :	LED ausschalten		

Поле	Примечание
Обновление прошивки	Введите здесь путь и имя файла прошивки (.bin).

#### УКАЗАНИЕ

- Посредством экранной кнопки „Поиск...“, можно производить поиск соответствующего файла

#### ВНИМАНИЕ

#### **Неправильное управление во время обновления прошивки могут полностью вывести прибор из строя!**

Соблюдайте нижеприведенные указания во избежание непоправимого ущерба для прибора.

- Убедитесь, что данные встроенного ПО подходят к данному прибору. В случае неясностей обращайтесь к консультанту по продуктам Neta.
- Прежде чем приступить к обновлению, следует установить связь с прибором с помощью сетевого провода, если существует опасность прекращения соединения данных по беспроводной ЛВС (WLAN) во время передачи данных.
- Во время обновления прибор запрещается отключать от сети питания.

- ◆ Снова проверьте введенные данные и запустите процедуру обновления посредством экранной кнопки „Обновить“.

## Сбросить все настройки до состояния заводских

Dienstprogramme

Firmware aktualisieren :	<input type="text"/>	Durchsuchen...	Aktualisieren
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen :	Zurücksetzen		
Gerät neu starten :	Neu starten		
LED Einstellung :	LED ausschalten		

- ◆ Произведит сброс настроек прибора посредством экранной кнопки „Сброс“.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Все настройки теряются при сбросе настроек прибора до состояния при поставке!
- ▶ После нажатия на кнопку сброса необходимо перезапустить интерфейс пользователя.

## Перезапуск прибора

Dienstprogramme

Firmware aktualisieren :	<input type="text"/>	Durchsuchen...	Aktualisieren
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen :	Zurücksetzen		
Gerät neu starten :	Neu starten		
LED Einstellung :	LED ausschalten		

- ◆ Производится перезапуск путем щелчка по экранной кнопке „Перезапуск“

### УКАЗАНИЕ

- ▶ После нажатия на кнопку перезапуска необходимо перезапустить интерфейс пользователя.

## Настройка светодиодов

Dienstprogramme

Firmware aktualisieren :	<input type="text"/>	Durchsuchen...	Aktualisieren
Auf Werkseinstellungen zurücksetzen :	Zurücksetzen		
Gerät neu starten :	Neu starten		
LED Einstellung :	LED ausschalten		

- ◆ Выключите светодиоды на приборе экранной кнопкой „Выключить светодиоды“.

### УКАЗАНИЕ

- ▶ Выключить светодиоды имеет смысл, когда вы не хотите, чтобы посторонние лица увидели момент передачи данных.
- ▶ Щелкните экранную кнопку „Включить светодиоды“, чтобы произвести включение светодиодов.



## Статус

В этом меню содержатся все сведения о данном приборе, а именно, версия прошивки, время работы, дата/время и информация о сети.

### Status

Firmware-Version :	V1.3 (Jun 24 2010 16:18:49)
Laufzeit des Geräts :	4 hours 2 min 33 sec
Systemzeit :	2010/09/27 12:21:35

### LAN

IP-Adresse :	192.168.13.180
Subnetzmaske :	255.255.255.0
Gateway :	192.168.13.1
DNS-Server :	168.95.1.1
MAC-Adresse :	00:1F:1F:B1:A5:C8
AV-Steuerungsport :	4321
AV-Datenport :	4322
Web-Port :	80

## Учетная запись

На этой странице производится администрирование пользователей, которые имеют право доступа к интерфейсу пользователя прибора.

Можно вводить до 16 пользователей.

### Konto

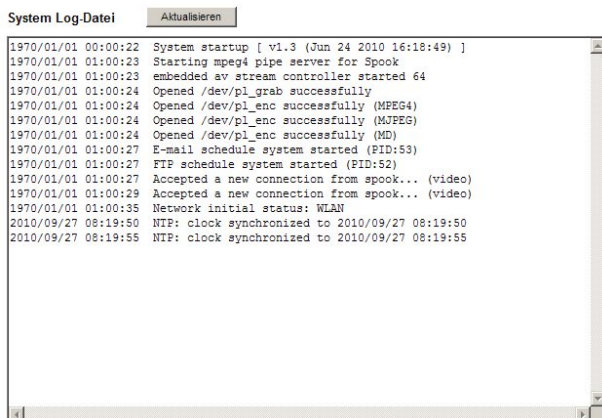
Benutzer	<input style="width: 80%;" type="text"/>
Kennwort	<input style="width: 80%;" type="password"/>
Kennwort bestätigen	<input style="width: 80%;" type="password"/>
Autorität	<input checked="" type="radio"/> Benutzer <input type="radio"/> Gast
<input type="button" value="Hinzufügen"/> <input type="button" value="Ändern"/> <input type="button" value="Entfernen"/>	

Поле	Примечание
Пользователь	Введите здесь имя пользователя.
Идентификатор	Введите здесь соответствующий этому имени пароль.
Подтвердить идентификатор	Повторите здесь ввод пароля
Авторизация	Если выбрать „Пользователь“, то такой пользователь может изменять настройки прибора. Если выбрать "Гость", то такому пользователю будет только показано изображение.

- ◆ Щелкните по экранной кнопке „Вставить“, чтобы добавить нового пользователя с соответствующими параметрами.
- ◆ Щелкните экранную кнопку „Изменить“, чтобы внести изменения в данные существующего пользователя.
- ◆ Щелкните экранную кнопку „Удалить“, чтобы удалить существующего пользователя из списка.

## Журнал регистрации

Все действия прибора оформляются протоколом. В меню журнала регистрации показан журнальный файл системы.



The screenshot shows a window titled "System Log-Datei" with a button "Aktualisieren" (Refresh). The log content is as follows:

```
1970/01/01 00:00:22 System startup [ v1.3 (Jun 24 2010 16:18:49) ]
1970/01/01 01:00:23 Starting mpeg4 pipe server for Spook
1970/01/01 01:00:23 embedded av stream controller started 64
1970/01/01 01:00:24 Opened /dev/pl_grab successfully
1970/01/01 01:00:24 Opened /dev/pl_enc successfully (MPEG4)
1970/01/01 01:00:24 Opened /dev/pl_enc successfully (MJPEG)
1970/01/01 01:00:24 Opened /dev/pl_enc successfully (MD)
1970/01/01 01:00:27 E-mail schedule system started (FID:53)
1970/01/01 01:00:27 FTP schedule system started (FID:52)
1970/01/01 01:00:27 Accepted a new connection from spook... (video)
1970/01/01 01:00:29 Accepted a new connection from spook... (video)
1970/01/01 01:00:35 Network initial status: WLAN
2010/09/27 08:19:50 NTP: clock synchronized to 2010/09/27 08:19:50
2010/09/27 08:19:55 NTP: clock synchronized to 2010/09/27 08:19:55
```

- ◆ Щелкните кнопку „Обновить“, чтобы обновить список.

## Заводские настройки

При поставке или после сброса настроек прибора до уровня заводских прибор имеет следующую конфигурацию:

Поле	Примечание
IP-адрес	192.168.2.3
Маска подсети	255.255.255.0
Шлюз	определяется динамически
DHCP	не активно
DDNS	не активно
Имя администратора	admin
Пароль администратора	<1234>

## Устранение проблем

### Таблица устранения неисправностей

Прежде чем отправлять прибор в сервисную службу, следует проверить по следующей таблице, можно ли устранить неисправность собственными силами.

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Прибор не распознается программой администратор „IPCam Admin Utility“	Блок питания неправильно подключен	Убедитесь, что блок питания вставлен в розетку и правильно подключен к прибору.
	В розетке нет напряжения	Проверьте сетевые предохранители.
	Прибор неисправен	Обратитесь в центр сервисного обслуживания.
	Сетевой провод LAN неправильно подключен	Убедитесь, что сетевой провод RJ45 правильно подключен к прибору.
	Нет соединения с хабом/маршрутизатором	Загорится зеленый светодиод "Сеть"  4 и будет гореть постоянно.
	IP-адрес неверный	Необходимо убедиться, что настроенный IP-адрес должен подходить к адресной территории вашей сети.
	Маска подсети неверная	Необходимо убедиться, что настроенная маска подсети должна подходить к адресной территории вашей сети.
	Настройки беспроводной сети WLAN неверные	Вначале подключите прибор через сеть локальную сеть LAN. Затем настройте параметры беспроводного соединения WLAN.

#### УКАЗАНИЕ

► Если с помощью вышеуказанных шагов решить проблему не удается, обратитесь в центр сервисного обслуживания.

## Часто задаваемые вопросы (FAQ)

**Вопрос: Я забыл пароль администратора.  
Что мне делать?**

**Ответ:**

Вам нужно сбросить настройки прибора до состояния заводских. Для этого нажмите кнопку сброса/WPS **7** на приборе и удерживайте ее не менее 10 секунд. После этого можно войти в систему с именем **admin** и паролем **1234**.

### УКАЗАНИЕ

► Все настройки теряются при сбросе настроек прибора до состояния при поставке!

**Вопрос: Как найти IP-адрес и маску подсети моего компьютера?**

**Ответ:**

Откройте вид *Панель управления* -> *Сетевые соединения* и выберите правой клавишей мыши пункт *Статус* в контекстном меню для соответствующего сетевого соединения.

Выберите вкладку "Поддержка сети" у верхнего края окна. Вы увидите индикацию IP-адреса вашего компьютера и адреса маски подсети.

**Вопрос: Связь с прибором установлена. Почему я не вижу "картинки" с камеры?**

**Ответ:**

Если вы работаете с браузером Internet-Explorer, необходимо установить компоненты ActiveX для представления компонентов изображения. Установите программу администратора „IPCam Admin Utility“ заново, если компонентов ActiveX не хватает. При входе в систему через Internet-Explorer выберите режим ActiveX.

Если работать с другим браузером, он может по причинам безопасности запретить подключение компонентов ActiveX. Для такого браузера следует выбрать при регистрации режим Server-Push (передача данных по инициативе сервера).

**Вопрос: Изображения появляются рывками. В чем причина?**

**Ответ:**

Могут иметь место следующие причины:

- недостаточная ширина полосы пропускания сети.
- Плохое беспроводное (WLAN) соединение.
- Недостаточная мощность компьютера или графической карты.
- Слишком много пользователей одновременно обращаются к камере.

**Вопрос: Доступ к прибору через интернет невозможен. В чем может быть причина?**

**Ответ:**

Могут иметь место следующие причины:

- Номер порта заблокирован брандмауэром или антивирусной программой.
- Доступ к прибору через интернет конфигурирован неправильно.

**Вопрос: Почему в некоторых браузерах выполняются не все функции программы?**

**Ответ:**

Некоторые браузеры не позволяют пользоваться компонентами ActiveX. Чтобы иметь возможность пользоваться всеми функциями, необходимо расширить функциональные возможности браузера посредством установки компонентов ActiveX. В таком случае используйте браузер Internet Explorer.

## Приложение

## Указания по утилизации

**ВНИМАНИЕ**

**Ни в коем случае не выбрасывайте вместе с обычными бытовыми отходами. Соблюдайте указания по утилизации, приведенные в приложении к Руководству.**



Возвращение упаковки в цикл вторичной переработки экономит сырье и снижает накопление отходов. Утилизируйте ненужные упаковочные материалы в соответствии с местными действующими законами.

**УКАЗАНИЕ**

- Сохраняйте оригинальную упаковку в течении срока действия гарантии на прибор, чтобы в гарантийном случае можно было надлежащим образом упаковать прибор.

## Контактная информация и поддержка

**В случае неисправности продуктов:**

В вопросах, связанных с рекламациями по продукту обращайтесь к продавцу или к консультанту по продуктам Hama.

**Интернет / World Wide Web**

Поддержка продуктов, новые драйверы или сведения о продукте предоставляются на сайте [www.hama.com](http://www.hama.com)

**Горячая линия технической поддержки - консультант по продуктам Hama:**

Тел. +49 (0) 9091 / 502-115

Факс +49 (0) 9091 / 502-272

e-mail: [produktberatung@hama.de](mailto:produktberatung@hama.de)

## Технические параметры

<b>Память</b>	
флеш	4 МБ флеш
ОЗУ	32 МБ SDRAM
<b>Датчик изображения /объектив</b>	
Датчик изображения	0,3 мегапиксел КМОП-датчик
Объектив	фиксированный фокус, F=2,8
<b>Видео</b>	
Алгоритм сжатия	JPEG и MPEG4
Частота регенерации изображения	VGA, QVGA, QQVGA
<b>Коммуникация</b>	
Ethernet LAN	1 x 10/100 Мбит/с, RJ-45
Поддерживаемые протоколы	HTTP, FTP, TCP/IP, SMTP, DHCP, DDNS, UPnP
WLAN-Standard	IEEE 802.11b (11 Мбит/с) IEEE 802.11g (54 Мбит/с)
Кодирование	WEP / WPA / WPA2
<b>Размеры / вес</b>	
Размеры (Д x Ш x В)	60 x 92 x 22 мм
Вес (с принадлежностями)	примерно 195 г
<b>Характеристики электроподключения</b>	
Электропитание	5 В пост. тока, 1,0 А макс.
Потребляемая мощность	5 Вт (типичн.)
<b>Условия окружающей среды</b>	
Диапазон температур	0 — 40 °С
отн. влажность воздуха	10 — 90 % (без образования конденсата)





### **(D) Hinweis zum Umweltschutz:**



Ab dem Zeitpunkt der Umsetzung der europäischen Richtlinie 2002/96/EG und 2006/66/EG in nationales Recht gilt folgendes: Elektrische und elektronische Altgeräte sowie Batterien dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Der Verbraucher ist gesetzlich verpflichtet, elektrische und elektronische Geräte sowie Batterien am Ende ihrer Lebensdauer an den dafür eingerichteten, öffentlichen Sammelstellen oder an die Verkaufsstelle zurückzugeben. Einzelheiten dazu regelt das jeweilige Landesrecht. Das Symbol auf dem Produkt der Gebrauchsanleitung oder der Verpackung weist auf diese Bestimmungen hin. Mit der Wiederverwertung, der stofflichen Verwertung oder anderer Formen der Verwertung von Altgeräten/Batterien leisten Sie einen wichtigen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.

### **(GB) Note on environmental protection:**



After the implementation of the European Directive 2002/96/EU and 2006/66/EU in the national legal system, the following applies: Electric and electronic devices as well as batteries must not be disposed of with household waste. Consumers are obliged by law to return electrical and electronic devices as well as batteries at the end of their service lives to the public collecting points set up for this purpose or point of sale. Details to this are defined by the national law of the respective country. This symbol on the product, the instruction manual or the package indicates that a product is subject to these regulations. By recycling, reusing the materials or other forms of utilising old devices/Batteries, you are making an important contribution to protecting our environment.

### **(F) Remarques concernant la protection de l'environnement:**



Conformément à la directive européenne 2002/96/CE et 2006/66/CE, et afin d'atteindre un certain nombre d'objectifs en matière de protection de l'environnement, les règles suivantes doivent être appliquées: Les appareils électriques et électroniques ainsi que les batteries ne doivent pas être éliminés avec les déchets ménagers. Le pictogramme "picto" présent sur le produit, son manuel d'utilisation ou son emballage indique que le produit est soumis à cette réglementation. Le consommateur doit retourner le produit/la batterie usager aux points de collecte prévus à cet effet. Il peut aussi le remettre à un revendeur. En permettant enfin le recyclage des produits ainsi que les batteries, le consommateur contribuera à la protection de notre environnement. C'est un acte écologique.

### **(E) Nota sobre la protección medioambiental:**



Después de la puesta en marcha de la directiva Europea 2002/96/EU y 2006/66/EU en el sistema legislativo nacional, se aplicara lo siguiente: Los aparatos eléctricos y electrónicos, así como las baterías, no se deben evacuar en la basura doméstica. El usuario está legalmente obligado a llevar los aparatos eléctricos y electrónicos, así como pilas y pilas recargables, al final de su vida útil a los puntos de recogida comunales o a devolverlos al lugar donde los adquirió. Los detalles quedaran definidos por la ley de cada país. El símbolo en el producto, en las instrucciones de uso o en el embalaje hace referencia a ello. Gracias al reciclaje, al reciclar del material o a otras formas de reciclaje de aparatos/pilas usados, contribuye Usted de forma importante a la protección de nuestro medio ambiente.

### **(NL) Notitie aangaande de bescherming van het milieu:**



Ten gevolge van de invoering van de Europese Richtlijn 2002/96/EU en 2006/66/EU in het nationaal juridisch system, is het volgende van toepassing: Elektrische en elektronische apparatuur, zoals batterijen mag niet met het huisvuil weggegooid worden. Consumenten zijn wettelijk verplicht om elektrische en elektronische apparaten zoals batterijen op het einde van gebruik in te dienen bij openbare verzamelplaatsen speciaal opgezet voor dit doelende of bij een verkooppunt. Verdere specificaties aangaande dit onderwerp zijn omschreven door de nationale wet van het betreffende land. Dit symbol op het product, de gebruiksaanwijzing of de verpakking duidt erop dat het product onderworpen is aan deze richtlijnen. Door te recycleren, hergebruiken van materialen of andere vormen van hergebruiken van oude toestellen/batterijen, levert u een grote bijdrage aan de bescherming van het milieu.

### **(I) Informazioni per protezione ambientale:**



Dopo l'implementazione della Direttiva Europea 2002/96/EU e 2006/66/EU nel sistema legale nazionale, ci sono le seguenti applicazioni: Le apparecchiature elettriche ed elettroniche e le batterie non devono essere smaltite con i rifiuti domestici. I consumatori sono obbligati dalla legge a restituire i dispositivi elettrici ed elettronici e le batterie alla fine della loro vita utile ai punti di raccolta pubblici preposti per questo scopo o nei punti vendita. Dettagli di quanto riportato sono definiti dalle leggi nazionali di ogni stato. Questo simbolo sul prodotto, sul manuale d'istruzioni o sull'imballo indica che questo prodotto è soggetto a queste regole. Riciclando, ri-utilizzando i materiali o utilizzando sotto altra forma i vecchi prodotti/le batterie, darete un importante contributo alla protezione dell'ambiente.

### **(GR) Υπόδειξη σχετική με την προστασία περιβάλλοντος:**



Από τη στιγμή που η Ευρωπαϊκή Οδηγία 2002/96/EE και 2006/66/EE ενσωματώνεται στο εθνικό δίκαιο ισχύουν τα εξής: Οι ηλεκτρικές και οι ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και οι μπαταρίες δεν επιτρέπεται να πετιούνται στα οικιακά απορρίμματα. Οι καταναλωτές υποχρεούνται από τον νόμο να επιστρέφουν τις ηλεκτρικές και ηλεκτρονικές συσκευές καθώς και τις μπαταρίες στο τέλος της ζωής τους στα δημόσια σημεία περισυλλογής που έχουν δημιουργηθεί γι' αυτό το σκοπό ή στα σημεία πώλησης. Οι λεπτομέρειες ρυθμίζονται στη σχετική νομοθεσία. Το σύμβολο πάνω στο προϊόν, στο εγχειρίδιο χρήσης ή στη συσκευασία παραπέμπει σε αυτές τις διατάξεις. Με την ανακύκλωση, επαναχρησιμοποίηση των υλικών ή με άλλες μορφές χρησιμοποίησης παλιών συσκευών / Μπαταριών συνεισφέρετε σημαντικά στην προστασία του περιβάλλοντος. Στη Γερμανία ισχύουν αντίστοιχα οι παραπάνω κανόνες απόρριψης σύμφωνα με τον κανονισμό για μπαταρίες και συσσωρευτές.

### **(S) Not om miljösnydd:**



Efter implementeringen av EU direktiv 2002/96/EU och 2006/66/EU i den nationella lagstiftningen, gäller följande: Elektriska och elektroniska apparater samt batterier får inte kastas i hushållsoporna. Konsumenter är skyldiga att återlämna elektriska och elektroniska apparater samt batterier vid slutet av dess livslängd till, för detta ändamål, offentliga uppsamlingsplatser. Detaljer för detta definieras via den nationella lagstiftningen i respektive land. Denna symbol på produkten, instruktionsmanualen eller på förpackningen indikerar att produkten infettas av denna bestämmelse. Genom återvinning och återanvändning av material/batterier bidrar du till att skydda miljön och din omgivning.

### **(FIN) Ympäristönsuojelua koskeva ohje:**



Siitä lähtien, kun Euroopan unionin direktiivi 2002/96/EU ja 2006/66/EU otetaan käyttöön kansallisessa lainsäädännössä, pätevät seuraavat määräykset: Sähkö- ja elektronikkalaitteita ja paristoja ei saa hävittää talousjätteen mukana. Kuluttajalla on lain mukaan velvollisuus toimittaa sähkö- ja elektronikkalaitteet niiden käyttöään päätyttyä niille varattuihin julkisiin keräyspisteisiin tai palauttaa ne myyntipaikkaan. Tähän liittyvistä yksityiskohdista säädetään kulloisenkin osavaltion laissa. Näistä määräyksistä mainitaan myös tuotteen symbolissa, käyttöohjeessa tai pakkaussessa. Uudelleen-käytöllä, materiaalien/paristojen uudelleenkäytöllä tai muilla vanhojen laitteiden uudelleenkäyttövoilla on tärkeä vaikutus yhteisen ympäristömme suojelussa.



### **(PL) Wskazówki dotyczące ochrony środowiska:**

Od czasu wprowadzenia europejskiej dyrektywy 2002/96/EU i 2006/66/EU do prawa narodowego obowiązują następujące ustalenia: Urządzeń elektrycznych, elektronicznych oraz baterii jednorazowych nie należy wyrzucać razem z codziennymi odpadami domowymi! Użytkownik zobowiązany prawnie do odniesienia zepsutych, zniszczonych lub niepotrzebnych urządzeń elektrycznych i elektronicznych do punktu zbiórki lub do sprzedawcy. Szczegółowe kwestie regulują przepisy prawne danego kraju. Informuje o tym symbol przekreślonego kosza umieszczony na opakowaniu. Segregując odpady pomagasz chronić środowisko!



### **(H) Környezetvédelmi tudnivalók:**

Az európai irányelvek 2002/96/EU és 2006/66/EU ajánlása szerint, a megjelölt időponttól kezdve, minden EU-s tagállamban érvényesek a következők: Az elektromos és elektronikai készülékeket és az elemeket nem szabad a háztartási szeméthez dobni! A leselejtezett elektromos és elektronikus készülékeket és elemeket, akkumulátorokat nem szabad a háztartási szeméthez dobni. Az elhasznált és működésképtelen elektromos és elektronikus készülékek gyűjtésére törvényi előírás kötelez mindenkit, ezért azokat el kell szállítani egy kijelölt gyűjtő helyre vagy visszavinni a vásárlás helyére. A termék csomagolásán feltüntetett szimbólum egyértelmű jelzést ad erre vonatkozóan a felhasználónak. A régi készülékek begyűjtése, visszaváltása vagy bármilyen formában történő újra hasznosítása közös hozzájárulás környezetünk védelméhez.



### **(CZ) Ochrana životního prostředí:**

Evropská směrnice 2002/96/EG a 2006/66/EU ustanovuje následující: Elektrická a elektronická zařízení stejně jako baterie nepatří do domovního odpadu. Spotřebitel se zavazuje odevzdat všechna zařízení a baterie po uplynutí jejich životnosti do příslušných zařízení. Podrobnosti stanoví zákon příslušné země. Symbol na produktu, návod k obsluze nebo balení na toto poukazuje. Recyklací a jinými způsoby užitkování přispíváte k ochraně životního prostředí.



### **(SK) Ochrana životného prostredia:**

Európska smernica 2002/96/EU a 2006/66/EU stanovuje: Elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie sa nesmú vyhadzovať do domáceho odpadu. Spotrebiteľ je zo zákona povinný zlikvidovať elektrické a elektronické zariadenia, rovnako ako batérie na miesta k tomu určené. Symbolizuje to obrázok v návode na použitie, alebo na balení výrobku. Opätovným užitkováním alebo inou formou recyklácie starých zariadení/batérií prispievate k ochrane životného prostredia.



### **(P) Nota em Protecção Ambiental:**

Após a implementação da directiva comunitária 2002/96/EU e 2006/66/EU no sistema legal nacional, o seguinte aplica-se: Os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, não podem ser eliminados juntamente com o lixo doméstico. Consumidores estão obrigados por lei a colocar os aparelhos eléctricos e electrónicos, bem como baterias, sem uso em locais públicos específicos para este efeito ou no ponto de venda. Os detalhes para este processo são definidos por lei pelos respectivos países. Este símbolo no produto, o manual de instruções ou a embalagem indicam que o produto está sujeito a estes regulamentos. Reciclando, reutilizando os materiais dos seus velhos aparelhos/baterias, esta a fazer uma enorme contribuição para a protecção do ambiente.



### **(RUS) Охрана окружающей среды:**

С момента перехода национального законодательства на европейские нормативы 2002/96/EU и 2006/66/EU действительно следующее: Электрические и электронные приборы, а также батареи запрещается утилизировать с обычным мусором. Потребитель, согласно закону, обязан утилизировать электрические и электронные приборы, а также батареи и аккумуляторы после их использования в специально предназначенных для этого пунктах сбора, либо в пунктах продажи. Детальная регламентация этих требований осуществляется соответствующими местным законодательством. Необходимость соблюдения данных предписаний обозначается особым значком на изделии, инструкции по эксплуатации или упаковке. При переработке, повторном использовании материалов или при другой форме утилизации бывших в употреблении приборов Вы помогаете охране окружающей среды. В соответствии с предписаниями по обращению с батареями, в Германии вышеназванные нормативы действуют для утилизации батарей и аккумуляторов.



### **(TR) Çevre koruma uyarısı:**

Avrupa Birliği Direktifi 2002/96/EU ve 2006/66/EU ulusal yasal uygulamalar için de geçerli olduğu tarihten itibaren: Elektrikli ve elektronik cihazlarla piller normal evsel çöpe atılmamalıdır. Tüketiciler için, artık çalışmayan elektrikli ve elektronik cihazları piller, kamuya ait toplama yerlerine götürme veya satın alındıkları yerlere geri verme yasal bir zorunluluktur. Bu konu ile ilgili ayrıntılar ulusal yasalarla düzenlenmektedir. Ürün üzerinde, kullanma kılavuzunda veya ambalajda bulunan bu sembol tüketiciyi bu konuda uyarır. Eski cihazların geri kazanımı, yapıldıkları malzemelerin değerlendirilmesi veya diğer değerlendirme şekilleri ile, çevre korumasına önemli bir katkıda bulunursunuz. Yukarıda adı geçen atık toplama kuralları Almanya'da piller ve aküler için de geçerlidir.



### **(RO) Instrucţiuni pentru protecţia mediului inconjurător:**

Din momentul aplicării directivelor europene 2002/96/UE în dreptul naţional sunt valabile următoarele: Aparatele electrice şi electronice nu pot fi salubritate cu gunoial menajer. Consumatorul este obligat conform legii să predea aparatele electrice şi electronice la sfârşitul duratei de utilizare la locurile de colectare publice sau înapoi de unde a fost cumpărate. Detaliile sunt reglementate de către legislaţia ţării respective. Simbolul de pe produs, în instrucţiunile de utilizare sau pe ambalaj indică aceste reglementări. Prin reciclarea, revalorificarea materialelor sau alte forme de valorificare a aparatelor scoase din uz aduceţi o contribuţie importantă la protecţia mediului nostru inconjurător.



### **(DK) Anvisninger til beskyttelse af miljøet:**

Fra og med indførelsen af EU-direktiverne 2002/96/EF og 2006/66/EF i national ret gælder følgende: Elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald. Forbrugeren er lovmæssigt forpligtet til at aflevere udtjnt elektrisk og elektronisk udstyr samt batterier til dertil indrettede, offentlige indsamlingssteder eller til forhandleren. De nærmere bestemmelser vedr. dette fastlægges af lovgivningen i det pågældende land. Symbolet på produktet, brugsvejledningen eller emballagen henviser til disse bestemmelser. Ved genbrug, genvinding eller andre former for nyttiggørelse af udtjnt udstyr/batterier giver du et vigtigt bidrag til beskyttelse af miljøet.



### **(N) Informasjon om beskyttelse av miljøet:**

Fra tidspunktet for omsetning av de europeiske direktivene 2002/96/EF og 2006/66/EF i nasjonal rett gjelder følgende: Elektriske og elektroniske apparater og batterier må ikke deponeres sammen med husholdningsavfallet. Forbrukeren er lovmessig forpliktet til å levere elektriske og elektroniske apparater og batterier til de offentlige samlestedene eller tilbake til stedet hvor produktene ble kjøpt. Detaljer angående dette reguleres av hvert land. Symbolet på produktet, bruksanvisningen eller emballagen henviser om disse bestemmelsene. Med resirkulering, gjenbruk av stoffer eller andre former av gjenbruk av gamle apparater/batterier bidrar du betydelig til å beskytte miljøet vårt.

<p>(D)</p>	<p>Dieses Gerät darf in Frankreich nur in geschlossenen Räumen verwendet werden! Hiermit erklärt Hama GmbH &amp; Co. KG, dass sich dieses Gerät in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung nach der R&amp;TTE Richtlinie 99/5/EG finden Sie unter <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(H)</p>	<p>Ez a készülék csak zárt helyiségben működtethető Franciaországban! A Hama GmbH &amp; Co. KG ezúton kijelenti, hogy a jelen készülék összhangban van az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeivel és az egyéb vonatkozó rendelkezésekkel. A 99/5/EK R&amp;TTE irányelv szerinti megfelelőségi nyilatkozatot a <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> címen találja meg.</p>
<p>(GB)</p>	<p>In France this device is only to be operated indoors! Hama GmbH &amp; Co. KG hereby declares that this device is in compliance with the basic requirements and other relevant regulations of the 1999/5/EC guideline. You will find the declaration of conformity with R&amp;TTE directive 99/5/EC on the internet at <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(CZ)</p>	<p>Toto zařízení smí být v Francii provozováno jen v uzavřených místnostech! Tímto firma Hama GmbH &amp; Co. KG potvrzuje, že tento přístroj odpovídá základním požadavkům a ostatním relevantním předpisům směrnice 1999/5/ES. Prohlášení o shodě podle směrnice R&amp;TTE 99/5/ES najdete na internetových stránkách <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(F)</p>	<p>L'utilisation en France de cet appareil est autorisée exclusivement dans des locaux fermés. La société Hama GmbH &amp; Co. KG certifie que cet appareil est conforme aux exigences de base et aux dispositions de la directive 1999/5/EC en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité à la directive R&amp;TTE 99/5/CE sur <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(SK)</p>	<p>Toto zariadenie smie byť vo Francúzsku prevádzkované len v uzavretých miestnostiach! Spoločnosť Hama GmbH &amp; Co. KG týmto prehlasuje, že tento prístroj zodpovedá základným požiadavkám a ostatným relevantným ustanoveniam Smernice 1999/5/ES. Vyhlásenie o zhode podľa smernice R&amp;TTE 99/5/ES si môžete pozrieť na adrese <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(E)</p>	<p>En Francia este aparato solo puede utilizarse en espacios cerrados. Mediante la presente, Hama GmbH &amp; Co. KG declara que este aparato cumple con los requisitos básicos y los demás reglamentos relevantes de la directiva 1999/5/CE. La declaración de conformidad según la directiva R&amp;TTE 99/5/CE la encontrará en <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(P)</p>	<p>Em França, este aparelho apenas pode ser utilizado em espaços fechados! A Hama GmbH &amp; Co. KG declara, deste modo, que este aparelho respeita as exigências básicas e restantes requisitos relevantes da directiva 1999/5/CE. Pode consultar a declaração de conformidade, segundo a directiva R&amp;TTE 99/5/CE, em <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(NL)</p>	<p>Dit toestel mag in Frankrijk alleen in droge en gesloten ruimtes gebruikt worden! Hiermee verklaart Hama GmbH &amp; Co. KG, dat dit apparaat voldoet aan de vereisten en de overige relevante voorschriften van de richtlijn 1999/5/EG. De verklaring van overeenstemming conform de R&amp;TTE-richtlijn 99/5/EG vindt u op internet onder <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(RUS)</p>	<p>Во Франции эксплуатация изделия разрешается только в сухих, закрытых помещениях! Компания Hama GmbH &amp; Co. KG настоящим подтверждает, что данное изделие полностью соответствует основным требованиям, а также предписаниям и положениям нормативов 1999/5/EG. Заявление о соответствии товара нормам R&amp;TTE 99/5/EG см. на вебсайте <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(I)</p>	<p>In Francia, questo apparecchio può essere utilizzato soltanto in locali chiusi! Hama GmbH &amp; Co. KG dichiara che questo apparecchio soddisfa i requisiti fondamentali ed è conforme alle norme vigenti della direttiva 1999/5/CE. La dichiarazione di conformità secondo la direttiva R&amp;TTE 99/5/CE è disponibile sul sito <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(TR)</p>	<p>Bu cihaz sadece Fransa'da kuru ve kapalı mekanlarda çalıştırılmadık! Hama GmbH &amp; Co. KG bu cihazın 1999/5/EC Direktif'i nin ilgili talimatlarına ve bu direktif tarafından istenen koşullara uygunluğunu beyan eder. R&amp;TTE Direktif 99/5/EC'ye göre uygunluk beyanı için <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a> adresine bakınız.</p>
<p>(GR)</p>	<p>Στη Γαλλία αυτή η συσκευή επιτρέπεται να λειτουργεί μόνο σε κλειστούς χώρους. Η εταιρία Hama GmbH &amp; Co. KG δηλώνει πως η συσκευή αυτή εκπληρώνει τις βασικές απαιτήσεις και τις λοιπές σχετικές διατάξεις της οδηγίας 1999/5/EK. Τη δήλωση συμμόρφωσης σύμφωνα με την οδηγία R&amp;TTE 99/5/ΕΚ θα τη βρείτε στη διεύθυνση <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(RO)</p>	<p>Acest aparat poate fi utilizat în Franța numai în încăperi închise! Hama GmbH &amp; Co. KG, declară prin prezenta ca acest aparat este în conformitate cu cerințele esențiale și celelalte hotărâri relevante ale Directivei 1999/5/EC. Declarația de conformitate conform Directivei R&amp;TTE 99/5/EC o găsiți în Internet la <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(S)</p>	<p>I Frankrike får den här apparaten bara användas inomhus! Hama GmbH &amp; Co. KG försäkras härmed att den här apparaten överensstämmer med de grundläggande kraven och övriga relevanta bestämmelser i direktivet 1999/5/EG. Försäkran om överensstämmelse enligt R&amp;TTE-direktivet 99/5/EG hittar du på <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(DK)</p>	<p>Denne anordning kan bruges i Frankrig kun i lukkede rum! Hama GmbH &amp; Co. KG erklærer hermed, at dette apparat er i overensstemmelse med de grundlæggende krav og de øvrige, relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Overensstemmelseserklæringen i henhold til direktivet om radio og teleterminaludstyr 99/5/EF kan du finde på <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(FIN)</p>	<p>Laitetta saa Ranskassa käyttää vain suljetuissa tiloissa! Hama GmbH &amp; Co. KG vakuuttaa täten, että tämä laite on direktiivin 1999/5/EY perusvaatimusten ja muiden oleellisten säännösten mukainen. Radio- ja telepäätelaitteita koskevan direktiivin 99/5/EY mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus löytyy osoitteesta <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>	<p>(N)</p>	<p>I Frankrike får dette apparatet kun brukes i lukkede rom! Med dette erklærer Hama GmbH &amp; Co. KG at dette apparatet er i overensstemmelse med grunnleggende krav og relevante bestemmelser i direktiv 1999/5/EF. Du finner samsvarserklæringen i henhold til R&amp;TTE-direktiv 99/5/EF under <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>
<p>(PL)</p>	<p>Urządzenia można we Francji użytkować tylko w zamkniętych pomieszczeniach! Hama GmbH &amp; Co. KG oświadcza niniejszym, że urządzenie to spełnia podstawowe wymagania i pozostale właściwe postanowienia dyrektywy 1999/5/WE. Deklaracja zgodności wg dyrektywy 99/5/WE dotyczącej urządzeń radiowych i telekomunikacyjnych dostępna jest na stronie <a href="http://www.hama.com">www.hama.com</a></p>		

**hama**  
Hama GmbH & Co KG  
D-86651 Monheim/Germany  
[www.hama.com](http://www.hama.com)

All listed brands are trademarks of the corresponding companies.

Errors and omissions excepted, and subject to technical changes. Our general terms of delivery and payment are applied.



00053157/10..10